

ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ ФОНЕТИКЕ И ФОНОЛОГИИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА



<https://doi.org/10.5281/zenodo.7332840>

Дун Фу Хуа

Узбекский государственный университет мировых языков
старший преподаватель

Задача и значение обучения фонетике

Задача обучения фонетике состоит в том, чтобы позволить учащимся овладеть базовыми знаниями фонетики, правильным и беглым произношением китайского языка, чтобы заложить основу для общения на разговорном уровне. Речь является физической оболочкой языка. Важность фонетики определяет, что обучение фонетике является основой обучения второму языку и предпосылкой овладения навыками аудирования, говорения, чтения, письма и общения. Если вы плохо выучите произношение, это повлияет на выражение в разговорной речи, а также на навыки слушания. Напротив, если произношение довольно правильное, вы можете произвести на собеседника хорошее впечатление, когда говорите, и сформировать гармоничную атмосферу общения. Это то, что знает каждый, кто изучает второй язык.

Многие преподаватели и профессора считают, что в результате преподавания китайского языка как иностранного на протяжении многих лет, беглость устного выражения улучшилась, а качество произношения снизилось. Это удивительное явление. До сих пор существуют различные разногласия относительно того, должно ли преподавание фонетики китайского языка быть строго обязательным для иностранных учащихся.

Некоторые удивляются, почему большинство китайцев сами не говоря на стандартном мандаринском диалекте, требуют стандартного произношения от учащихся иностранцев? На самом деле, с точки зрения произношения или тона, есть определённые правила, которым нужно следовать при разговоре. Хотя и не все правила произношения знакомы обычным людям, но все же при допущении иностранцами определённых фонетических ошибок они рискуют остаться непонятыми жителями Поднебесной. В этом случае, понять речь с ошибками под силу только преподавателям китайского языка как иностранного. Если допущены ошибки только в грамматике, то понять речь ещё можно, но если допущены ошибки в тонах, то задача усложняется в несколько раз.

Многие полагают, что, если речь не идет об обучении синхронных переводчиков или учителей китайского языка, то можно снизить определённые требования к произношению. Эта точка зрения не совсем верна. Тоны и некоторые фонемы китайского языка освоить непросто и это действительно так. Но если фонетическая основа заложена с ошибками, то, по мере формирования привычки, неправильное произношение, скорее всего, «закостенеет», и исправить его потом будет сложно. Следовательно, при обучении второму языку, независимо от того, какую цель обучения преследует учащийся, необходимо строго следовать правилам произношения и учителя должны строго требовать знания порядка слов учащимися.

Таким образом, обучающие китайскому языку как иностранному, должны в первую очередь быть требовательны к себе в плане произношения, они должны сами обладать полными знаниями о фонетике и отточенным произношением, а затем могут учить студентов правильно и стандартно произносить слова, чтобы не вызвать в будущем сожалений как у

обучающихся, так и у самих себя. Потому что, как было сказано ранее: однажды привыкнув к нестандартному произношению, потом его исправить будет очень сложно.

Сочетание краткосрочного интенсивного обучения с долгосрочными строгими требованиями.

Традиционно преподавание китайского языка как иностранного, особенно долгосрочные занятия, имеет относительно концентрированный этап, который часто называют «фоническим этапом» в начале обучения китайскому языку. Этот этап длится от десяти дней до двух недель. Как правило, обучение организовано шаг за шагом в соответствии с фонетической системой и сложностью фонетики и тонов, так что у учащихся есть период специализированной фонетической подготовки, чтобы они могли в основном освоить китайскую фонетику, тоны и познакомиться с схемой «пиньинь». Преимущество этого заключается в том, что учащиеся могут более систематически изучать произношение и концентрироваться на закладывании хорошей основы для произношения. Недостатком является то, что в течение некоторого времени учащиеся многократно и монотонно занимаются с голосом, что легко вызывает скуку, а также создает иллюзию, что «все голосовые проблемы могут быть решены на голосовом этапе». Другой метод заключается в том, чтобы не устанавливать относительно концентрированный фонетический этап, а быстро ввести схему пиньинь за короткий промежуток времени (примерно два-три дня) в начале, пройти все инициалы, финалы и тоны, а уже затем комбинировать фонетическое обучение и словарный запас, а также объединить обучение грамматике и тексту. Этот подход основан на представлении о том, что речь не может быть выучена за короткий промежуток времени, и обучаемому может быть дано сначала только предварительное всестороннее понимание. Поскольку пиньинь использует латинский алфавит, а он знаком большинству учащихся, то изначально понять схему пиньинь несложно. Чтобы по-настоящему овладеть ритмом китайского языка, необходима многолетняя практика. Обучение произношению должно проходить через всё обучение.

Оба метода имеют как преимущества, так и недостатки. Идеально сочетать краткосрочное интенсивное обучение с долгосрочными строгими требованиями. Краткосрочное целенаправленное обучение необходимо, прежде всего, для того, чтобы речь не выглядела неправдоподобной. Важнее то, что требования к произношению должны выполняться на протяжении всего обучения, и их нельзя ослаблять даже в старших классах. Этот принцип также можно использовать для решения проблем с произношением отдельных учащихся, которые имеют проблемы в фонетике. Если учащиеся все еще не могут уловить суть даже после многократных тренировок, то вам не следует держаться за этот принцип. Это можно делать постепенно, указывая на их недостатки и позволяя им практиковаться.

Сочетание обучения фонемам и обучения речевому потоку.

На фонетическом этапе есть два метода обучения: первый - обучение фонеме, которое подчеркивает основные навыки фонетики. То есть начинать с фонем, учить произношению каждой фонемы, а затем учить словам и предложениям; второй - обучение языковому потоку, при котором упор делается на начало разговора, учить предложения в начале, а фонемы исправляются постепенно в разговоре. Индивидуальное произношение фонем сильно отличается от произношения в речевом потоке. Точное произношение само по себе не обязательно приводит к правильному произношению в речевом потоке. Но правильно произнесенное предложение основывается на правильном произношении фонемы. Следовательно, акцент только на монофонном обучении или только на обучении языковому потоку имеет свои преимущества и недостатки. В настоящее время рекомендуется сочетание этих двух подходов. Необходимо принять аналитическое монофонное обучение, особенно обучение трудным тонам, уделить пристальное внимание основным навыкам; в то же время

необходимо принять комплексное обучение речевому потоку, принимая во внимание закон использования речи в речевом потоке и объединение обучения речи с беседой. Конкретный метод: речевой поток - монофон - беседа. То есть, взяв за отправную точку общение, обучать произношению и интонации в осмысленном коммуникативном потоке, чтобы учащиеся могли испытать изменения произношения и интонации в потоке речи, обратить внимание на ударение, паузу, ритм и интонацию; в то же время извлекайте предложения с помощью упражнений на декомпозицию. Фонемы в словах отрабатываются так, чтобы каждая фонема и тон были точно освоены.

Обучение фонеме должно максимально учитывать системный характер самого голоса (например, группирование сложных тонов, связывание тонов и т. д.). После тренировки фонем вернитесь к словам, предложениям и речевому потоку, чтобы попрактиковаться, а также, чтобы речевой поток был более естественным и беглым, а фонемы можно было закрепить.

Выделение ключевых моментов и трудности в голосовом сравнении.

Путем сравнительного анализа произношения китайского языка и родного языка учащегося или языка-носителя можно определить ключевые моменты и трудности обучения произношению. Фонетика, которой нет в родном языке или которая отличается от целевого языка, часто вызывает затруднения. Например, для англоговорящих учащихся более сложными являются китайские инициалы, а для арабоязычных учащихся более сложны китайские финальные буквы. Вообще, трудности китайской фонетики сосредоточены в звуках китайского языка.

Гармония и высота тона, придыхание и отсутствие придыхания, звонкие согласные и группы сложных звуков находятся в центре внимания учащихся в большинстве стран. Кроме того, учащиеся с разным уровнем родного языка сталкиваются с некоторыми трудностями. Обучение произношению не должно использовать силу в равной степени, и эти трудности и ключевые моменты должны быть выделены.

Тон и ритм постепенно сочетаются в обучении.

Звук, рифма и тон — три элемента, из которых состоят китайские слоги, а также основа обучения фонетике. Вообще, для обучения языковому потоку предложения и слова выбираются в соответствии с потребностями коммуникативных функций, чтобы определить комбинацию фонем, ритма и тонов. При рассмотрении коммуникативных функций рассматривайте фонемы от простых к сложным и избегайте начала обучения с самой сложной фонемы. Например, при обучении функции «приветствие» наиболее часто используется в общении приветствие «здравствуйте», условно говоря, «你好». При обучении сочетанию звука, рифмы и тона следует обращать внимание на трудность рассредоточения. Трудны вновь выученные инициалы и следует избегать конечных гласных.

При отработке сложных тонов фонемы должны быть уместными и легкими. С другой стороны, фонемы, сгруппированные по закону произношения, должны воспроизводиться по возможности одновременно, особенно если не выделять несколько групп трудных звуков сразу. На первый взгляд кажется, что трудности огромны, но на практике их легче освоить. Например, группа звуков в «j, q, x» должна быть выдана после финали в группе «ü».

Совмещение слушания и говорения, сначала слушать, а затем говорить.

Тренировка речевого слуха – это восприятие особенностей речи, что является предпосылкой различения значения и семантики слов, а также предпосылкой обучения произношению. Прежде чем научить учащихся произносить определенную фонему или тон, они должны сначала четко услышать тон и ознакомиться с ним, прежде чем они смогут его точно произнести. У людей, которые учатся петь, тоже есть такой опыт: наслушавшись песни, если ты с ней знаком, ты можешь ее напеть, даже если специально ее не изучаешь.

На этапе произношения учащиеся не должны спешить с имитацией произношения, а должны сначала тренировать свои навыки аудирования и делать акцент на практике слушания во всем фонетическом процессе обучения. Тем не менее, навыки произношения по-прежнему необходимо практиковать неоднократно, поэтому мы выступаем за то, чтобы сначала слушать, а затем говорить, сочетая тренировку аудирования и разговорной речи.

Произношение основано на подражании и практике, дополненной объяснением фонетических знаний.

Произношение изучается на практике и поэтому необходимо постоянно подражать и практиковаться. Сами учителя должны освоить стандартное произношение путунхуа и продемонстрировать ученикам возможность подражания. Но только слепого подражания для практики недостаточно. Если метод неправильный, то учащиеся не уловят сути, и чем больше они будут практиковаться, тем больше они закрепят неправильную привычку. Это требует того, чтобы учителя давали некоторые теоретические рекомендации в отношении частей произношения и методов произношения в зависимости от причин ошибок учащихся. Например, западные студенты часто произносят глухие согласные в китайском языке как звонкие, просто необходимо объяснить им, что в китайском языке всего четыре звонких согласных, и тогда студенты обратят внимание на эту проблему и возможно смогут решить эту проблему самостоятельно.

Сочетание механических упражнений с осмысленными упражнениями.

Чтобы овладеть тонами и сложными звуками китайского языка, нет другого пути, как кроме многократной и усердной практики. Так же, как нужно упорно учиться, чтобы овладеть вокальной техникой. Пусть учащиеся поймут важность терпения и настойчивости в обучении таким навыкам. Механические упражнения также незаменимы в тренировке голоса, даже во многом. Если взять в качестве примера практику четырех тонов слов «巴, 拔, 把, 爸» в голосовой сцене, то это должно быть рутинной практикой каждый день, точно так же, как практика «до, ре, ми, фа» в вокале. Практика доказала, что некоторые механические методы, такие как практика сочетания тонов - один тон плюс один тон, один тон плюс два тона, один тон плюс три тона и т. д., по-прежнему очень эффективны для отработки тонов двусложных слов. Конечно, механические упражнения следует сочетать с содержательными упражнениями, чтобы вызвать интерес учащихся и уменьшить чувство скуки и усталости.

Методы фонетического обучения.

Преподаватели китайского языка как иностранного за долгое время накопили в педагогической практике много эффективных методов фонетического обучения, таких как:

(1) Демонстрация учебных пособий. Например, используя карту части произношения, дуть на лист бумаги, чтобы продемонстрировать звук с придыханием и т. д.

(2) Преувеличение произношения. Иногда, чтобы преодолеть трудности, уместно преувеличить. Например, тон, произносимый лёгким голосом, намеренно продлевается, обостряется, а затем следующий тон произносится низко и коротко. Чтобы учащийся обратил внимание на произношение, иногда форма губ и форма рта должным образом преувеличены.

(3) Имитация жестов. Используйте жесты, имитирующие изменение положения языка: ладонь поднята вверх, а четыре пальца подняты вместе, чтобы обозначить поднятый язык; ладонь опущена, а тыльная сторона кисти поднята, что указывает на то, что основание язык приподнято. Для обозначения четырех тонов в воздухе можно использовать пальцы и т. д.

(4) Сравнение прослушивание и различие. Произношение родного языка учащегося сравнивается с произношением китайского, например, сравнение звуков с придыханием и без придыхания, а также неправильное произношение учащегося и правильное

произношение учителя (как правило, не рекомендуется повторять неправильное произношение учащегося).

(5) Объединение старого с новым. Используйте полученные знания, чтобы привести к новым знаниям. Например, произношение «ü» может быть получено из «i», а «zh, ch и sh» может быть получено из «z, c, s».

(6) Комбинирование тонов. Практикуйте тональные сочетания с определенными значащими словами. Например, если вы практикуете четвертый тон плюс второй тон, вы можете использовать общеупотребительные слова, такие как «复习», «日元», «姓名» и «去年». Для практики второй тон плюс второй тон вы можете использовать общие слова, такие как «邮局», «银行», «食堂» и «学习». Для практики четырех разных тонов вместе, доступны слова: «非常感谢», «加强友谊», «欢迎访问» и так далее.

В заключение можно отметить, что для того, чтобы учащиеся не чувствовали скуку в повторяющейся практике произношения, лучше всего научить их декламировать классические стихотворения и относительно простые тексты, а затем научить их петь несложные песни, которые могут не только активизировать атмосферу в классе, но и натренировать само произношение. Например,

诗歌: 春晓

(唐) 孟浩然

春眠不觉晓，
处处闻啼鸟。
夜来风雨声，
花落知多少。

歌曲: 学会中国话, 朋友遍天下

我爱学中国话，中呀中国话，
听、说、读、写我都恨抓。
还要多多学中国文化，
当一个中国通，人人夸。

学好中国话朋友遍天下，
五洲共谈笑成为一家。
敞开那胸怀拥抱一下，
新丝绸路上友谊花开呀！

学会中国话心呀心相连，
一带一路携手共建。
美好的前景就在眼前。
全世界人民笑呀笑开颜。

ЛИТЕРАТУРА (REFERENCES)

1. «Китайская фонетика. Полный интерактивный курс.» Издательство - Восточная книга, 2009.
2. «Повседневный разговорный китайский язык.» - Kang Kai, Франк И., 2005.
3. «Основы китайского языка. Часть 3» - Ли Пэйюань, Жэнь Юань, 1991.

4. «Китайский язык. Так говорят и пишут китайцы.» - Молодых В.И., Ли Мэйхуа, Явтушенко И.А., 2020.
5. «Китайский язык для начинающих: фонетика, лексика, грамматика. Методические рекомендации.» - Ма Луи, Ма И.В., 2021.
6. Рахматуллаева, Д. М. (2021). Фонетика китайского языка и проблемы ее преподавания (на примере студентов Республики Узбекистан). *Modern oriental studies*, 3(1), 6-13.
7. Рахматуллаева, Д. М. (2021). 浅谈汉语声调教学问题. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 1(Special Issue 1), 344-348.
8. Karimov, A. A. (2022). The Problem Of The Grammatical Category Of The Chinese Language. *Texas Journal of Multidisciplinary Studies*, 5, 226-229.
9. Anvarovna, P. N. S. (2022). PHILOLOGY STUDENTS FOREIGN LANGUAGE INTERCULTURAL COMPETENCE DEVELOPMENT IN TEACHING CHINESE LANGUAGE: RESULTS OF EXPERIMENTAL TEACHING. *湖南大学学报 (自然科学版)*, 49(03).
10. Sultanova, L. A. Role Of Phonetic Borrowing In The Formation Of Medical Terms In The Chinese Language.
11. Karimov, A. A. (2022). The Problem Of The Grammatical Category Of The Chinese Language. *Texas Journal of Multidisciplinary Studies*, 5, 226-229.
12. Abdullayevna, H. S. (2020). Peculiarities of the formation of animated nonsignificant using suffixing in the modern Chinese language. *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 10(5), 1504-1511.